



# Der Leiermann

By

**Franz Schubert**

arranged by

**David Wendell Nelson**

for

SATB, piano, and strings

# Der Leiermann

From Schubert's *Winterreise*

Original German text by Wilhelm Müller

translation by Paul Lawley

Drüben hinterm Dorfe  
Steht ein Leiermann  
Und mit starren Fingern  
Dreht er was er kann.

Just outside the town an  
Organ grinder stands,  
Churning out the music  
With his frozen hands.

Barfuß auf dem Eise  
Wankt er hin und her  
Und sein kleiner Teller  
Bleibt ihm immer leer.

Barefoot on the ice, he  
Shuffles to and fro,  
And his bowl stays empty --  
Nothing there to show.

Keiner mag ihn hören,  
Keiner sieht ihn an,  
Und die Hunde knurren  
Um den alten Mann.

No-one wants to hear him,  
No-one meets his gaze,  
And the dogs surround him,  
Snarling as he plays.

Und er läßt es gehen,  
Alles wie es will,  
Dreht, und seine Leier  
Steht ihm nimmer still.

And he lets it happen,  
All that comes around,  
Turns his droning organ,  
Grinding out the sound.

Wunderlicher Alter !  
Soll ich mit dir geh'n ?  
Willst zu meinen Liedern  
Deine Leier dreh'n ?

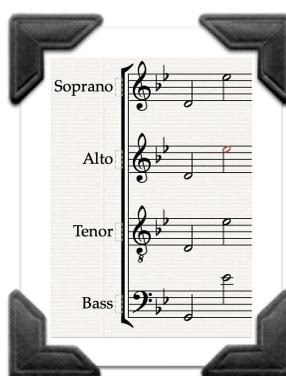
Strange old music-maker,  
Shall I come along?  
Will you grind your music  
As I sing my song?

for

**SATB chorus, piano, and strings**

(violin 1, violin 2, viola, cello, and double bass)

## Vocal ranges



Winter 2025

# Der Leiermann

(The Organ Grinder)

Franz Schubert  
text by Wilhelm Müller  
arranged by D.W. Nelson  
translation by Paul Lawley

Lugubre e misterioso  $\text{♩} = 45$

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano

Lugubre e misterioso  $\text{♩} = 45$

Violin 1

Violin 2

Viola

Violoncello

Double Bass

**p**

9 **A**

S.

A.

T. *p*  
 Just out side the town an or-gan grin derstands chur-ning out the mu-sic with his fro zen hands  
 Drü ben hin term Dor-festeht ein Lei-er-mann und mit star ren Fin gern dreht er was er kann

B. *p*  
 Just out side the town an or-gan grin derstands chur-ning out the mu-sic with his fro zen hands  
 Drü ben hin term Dor-festeht ein Lei-er-mann und mit star ren Fin gern dreht er was er kann

Pno. *p* *mp* *p*

Vln. 1 *pp* *mp* *pp*

Vln. 2 *pp* *mp* *pp*

Vla. *pp* *pp*

Vc. *pp* *pp*

Db.

**B**

15

S. *mp*  
 Bare-foot on the ice he shuff-les to and fro  
 Bar-fuss auf dem Ei-sewankt er hin und her

A. *mp*  
 Bare-foot on the ice he shuff-les to and fro  
 Bar-fuss auf dem Ei-sewankt er hin und her

T. *pp* *divisi*  
 Ah

B. *pp*  
 Ah

Pno. *mp*  
 Ped.

**B**

15

Vln. 1 *mp*

Vln. 2 *mp*

Vla. *mp* *pp* *pp*

Vc. *mp* *pp* *pp*

Db.

C

21 *mp*

S. and his bowl stays emp-ty no-thing there to show  
und sein klei - ner Tel-ler bleibt ihm im-mer leer

*mp* and his bowl stays emp ty  
und sein klei - ner Tel-ler

A. *mp* and his bowl stays emp-ty no-thing there to show  
und sein klei - ner Tel-ler bleibt ihm im-mer leer

divisi *pp*

T. *pp* Ah

unison *mp* and his bowl stays emp ty  
und sein klei - ner Tel-ler

B. *pp* Ah

divisi *pp*

Pno. *mp*

Vln. 1 *mp* *pp*

Vln. 2 *mp* *pp*

Vla. *mp* *pp*

Vc. *pp* *pp* *pp*

Db. *p*

D

26

S. *p* Ah

A. unison *p* Ah

T. *mp* no-thing there to show  
bleibt ihm im-mer leer  
No one wants to hear him  
Kei-ner mag ihn hö - ren

B. unison *mp* No one wants to hear him  
Kei-ner mag ihn hö - ren

Pno. *mp*

D

26

Vln. 1 *mp* *p*

Vln. 2 *p*

Vla. *mp* *p*

Vc. *mp*

Db. *mp*

E

32

S. *mp* *mf* *mp* *mf*  
Ah Ah Ah

A. *mp* *mf* *mp* *mf*  
Ah Ah Ah

T. *mf*  
no one meets his gaze  
kei-ner sieht ihn an  
and the dogs sur-round him snar-ling as he plays  
und die Hun-de knur-ren um den al-ten Mann

B. *mf*  
no one meets his gaze  
kei-ner sieht ihn an  
and the dogs sur-round him snar-ling as he plays  
und die Hun-de knur-ren um den al-ten Mann

Pno. *mp* *mf* *mp* *mp* *mf*

E

32

Vln. 1 *mp*

Vln. 2 *mp*

Vla. *mp* *mf* *mp* *mf*

Vc. *mp* *mf* *mf* *mp* *mf*

Db. *mp* *mf* *mp*

○ D string  
○ G string

F

38

S. *mf* and he lets it hap-pen all that comes a-round  
und er läst es ge-hen al-les wie es will

A. *mf* and he lets it hap-pen all that comes a-round  
und er läst es ge-hen al-les wie es will

T. *mp* Ah Ah Ah ah *mf*

B. *mp* Ah Ah Ah ah *mf*

Pno. *mp* *mf*

F

38

Vln. 1

Vln. 2

Vla. *mp* *mf*

Vc. *mp* *mf* *mp*

Db.

44

S. *mf* *f*  
 grind-ing out the sound Ah ah Turns his dron-ing or-gan grind-ing out the sound  
 steht ihm nim-mer still Dreht und sei - ne Lei-er Steht ihm nim-mer still

A. *mp* *mf*  
 grind-ing out the sound Ah Lei - er mann  
 steht ihm nim-mer still

T. *mf* *f*  
 Turns his dron-ing or-gan grind-ing out the sound  
 Dreht und sei - ne Lei-er Steht ihm nim-mer still

B. *mp* *mf*  
 Lei - er man

Pno. *mp* *f*

Vln. 1 *mp* *mf* *f*

Vln. 2 *mp* *f*

Vla. *mp* *f*

Vc. *mp* *f*

Db. *mp* *f*

G

49

S. *mf*  
 Strange old mu-sic ma-ker      Shall I come a -  
 Wun - der li-cher Al - ter      soll ich mit dir

A. *mf*  
 Strange old mu-sic ma-ker      Shall I come a -  
 Wun - der li-cher Al - ter      soll ich mit dir

T. *mf*  
 Strange old mu-sic ma-ker      Shall I come a -  
 Wun - der li-cher Al - ter      soll ich mit dir

B. *mf*  
 Strange old mu-sic ma-ker      Shall I come a -  
 Wun - der li-cher Al - ter      soll ich mit dir

Pno. *mf* *mf* *mp*

G

49

Vln. 1 *mf* *mf* *mp*

Vln. 2 *mf* *mf* *mp*

Vla. *mf* *mf* *mp*

Vc. *mf* *mf* *mp*

Db. *mf* *mf* *mp*

55

S. *p* *misteriso pp*  
 long gehn? Will you grind your mu - sic as I sing my song? —  
 Willst zu mei - nen Lie - dern Dei - ne Lei - er dreh'n? —

A. *p* *misteriso pp*  
 long gehn? Will you grind your mu - sic as I sing my song? —  
 Willst zu mei - nen Lie - dern Dei - ne Lei - er dreh'n? —

T. *p* *misteriso pp*  
 long gehn? Will you grind your mu - sic as I sing my song? —  
 Willst zu mei - nen Lie - dern Dei - ne Lei - er dreh'n? —

B. *p* *misteriso pp*  
 long gehn? Will you grind your mu - sic as I sing my song? —  
 Willst zu mei - nen Lie - dern Dei - ne Lei - er dreh'n? —

Pno. *mf* *p* *sub. ff*

Vln. 1 *mf* *pizz mp* *arco sub. ff*

Vln. 2 *mf* *pizz mp* *arco sub. ff*

Vla. *mf* *pizz mp* *arco sub. ff*

Vc. *mf* *pizz mp* *arco sub. ff*

Db. *mf* *pizz mp* *arco sub. ff*

